



## SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249  
(718) 388-9576 + Email: [saintspeterandpaul@gmail.com](mailto:saintspeterandpaul@gmail.com)

### PARISH CLERGY

**Reverend Jason N. Espinal**  
*Pastor*

**Reverend Carlos J. Burgos**  
*Parochial Vicar*

**Deacon Hugo Morel**  
**Deacon Rigoberto Pabón**  
**Deacon George Vélez**  
*Permanent Deacons*

### PARISH STAFF

**Mrs. Waleska Soto**  
*Parish Secretary*

**RELIGIOUS SISTERS - SSVM**  
**Mother Altar Purisimo**  
*Director of Religious Education*

- \* Sr. Gracia
- \* Sr. Adoración

### SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde: **6:00pm** (Español)  
 Domingo: **10:30am** (Español)  
**12:00pm** (Español)  
 Sunday: **9:00am** (**English**)

### DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,  
 Viernes, y Sábado **9:30am** (Español)  
 Jueves **6:00pm** (Español)  
 &  
 Tuesday **6:00pm** (English)  
 Friday **6:00pm** (English)



**Office Hours:** Monday: 10:00am - 5:00pm &  
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

*The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm*

# I SUNDAY OF ADVENT

*I Domingo de Adviento*

## DECEMBER 2, 2023

## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am

**Martes / Tuesday: 5:00pm - 5:45pm**

Thursday: 5:00pm - 5:45pm

Saturday: 4:30pm—5:30pm

### ***First Friday of the Month:***

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)

&

After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

## CONFESSIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm

Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am

4:30pm—5:30pm

### ***First Friday of the Month:***

After 9:30am Mass until 11:00am

&

After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office  
and make an appointment with one of the Parish Priests*

## BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

## WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

## Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

En el Evangelio de este primer domingo de Adviento, Jesús advierte a sus discípulos al comienzo del pasaje: "¡Estad alerta! ¡Estad alerta!". y nuevamente al final: "Lo que les digo a ustedes, se lo digo a todos: ¡Miren!"

Cuando muchos de nosotros escuchamos una orden como ésta, nuestra pregunta natural de seguimiento es: "¿Qué debemos estar atentos?" La respuesta fácil es que deberíamos estar esperando y observando el nacimiento de Cristo el día de Navidad. Pero él ya nació hace más de dos mil años.

Esta pregunta es importante porque necesitamos aclarar lo que estamos esperando para no perder todo el punto de la temporada de Adviento.

Observamos y esperamos en un contexto. Y el contexto de nuestra preparación para la Navidad muchas veces nos distrae. Nos distraemos con todos los mensajes comerciales que recibimos sobre compras inteligentes para Navidad a partir de las rebajas del Black Friday, que han convertido ahora en Jueves Negro, a las rebajas especiales dos días antes de Navidad.

¿Qué estamos esperando y esperando? Yo sugeriría que la respuesta está contenida en el anuncio inicial de Jesús en el Evangelio de Marcos: "El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios se ha acercado; arrepíentete y cree en las buenas nuevas." Lo que realmente estamos esperando es la comprensión más profunda de la fe de que el nacimiento de Jesucristo en el tiempo es realmente una Buena Nueva. Fueron buenas noticias para los pastores y más de dos mil años después es lo mismo para nosotros. ¿Y cuál fue la buena noticia para los pastores? "Os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Mesías, el Señor". Entonces, para lo que nos estamos preparando es para una conciencia cada vez más profunda de la Buena Nueva que tenemos un Salvador y cómo dejamos que esto suceda para que cuando celebremos la Navidad en nuestras Iglesias y en nuestros hogares haya espacio en nuestros corazones y familias para lo que realmente estamos celebrando, creamos estos espacios clarificando lo que estamos esperando durante el tiempo de Adviento con la sencilla oración: "Ven, Señor Jesús, ayúdame a crecer en una mayor conciencia de que tú eres mi Salvador. Me has salvado de buscar interminablemente el significado de la vida. Me has salvado de volverme contra mí mismo con tu perdón. Me has salvado de buscar sin cesar señales de tu presencia porque me tocas a través de tus Sacramentos. Me has salvado de pensar que las posesiones o posiciones que tengo me salvarán y me harán amado. Gracias por seguir salvándome"

¡Mirando hacia el futuro en nuestro calendario parroquial, hay muchas cosas que sucederán durante el mes de Diciembre! Espero que puedas unirte a nosotros para TODO :)

**2 de diciembre:** Nuestro festival de iluminación navideña

**8 de diciembre** - Solemnidad de la Inmaculada Concepción.

**12 de diciembre** - Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, Mañanitas y procesión en las calles con Nuestra Señora de Guadalupe y San Juan Diego.

**Del 15 al 23 de diciembre** - tendremos Misas de Aguinaldo y Posadas de Noche

**16 de diciembre** - La obra navideña de nuestros niños de la parroquia

**24 y 25 de diciembre:** Misa de Medianoche y Misas del Día de Navidad

**1 de enero** - Solemnidad de María Madre de Dios

**6 de enero** - Solemnidad de la Epifanía

## A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

In the Gospel for this first Sunday of Advent, Jesus warns his disciples at the beginning of the passage, "Be Watchful! Be alert!" and again at the end: "What I say to you, I say to all: "Watch!"

When many of us hear a command like this, our natural follow up question is: "What should be watching for?" The easy answer is that we should be waiting and watching for the birth of Christ on Christmas Day. But he was already born over two thousand years ago.

This question is important because we need to clarify what we are watching for so we do not miss the whole point of the Advent Season.

We watch and wait in a context. And the context of our preparing for Christmas often times gets us distracted. We get distracted by all the commercial messages we receive about shopping smart for Christmas from the Black Friday sales, which has now turned into Black Thursday, to the special sales two days before Christmas.

What are we watching for and waiting for? I would suggest that the answer is contained in the initial proclamation of Jesus in the Gospel of Mark: "The time is fulfilled and the kingdom of God has come near; repent and believe in the good news." What we are really waiting for is the deeper faith realization that the birth of Jesus Christ in time is really Good News. It was good news for the shepherds and over two thousand years later it is the same for us. And what was the good news to the shepherds? "To you is born this day in the city of David, a Savior, who is the Messiah, the Lord." So what we are preparing for is a deepening awareness of the Good News that we have a Savior. And how do we let this happen so that when we celebrate Christmas in our Churches and in our homes there is space in our hearts and families for what we are really celebrating. We create these spaces by clarifying what we are watching for during the Advent Season with the simple prayer: "Come, Lord Jesus, help me to grow in a greater awareness that you are my Savior. You have saved me from endlessly searching for the meaning of life. You have saved me from turning against myself by your forgiveness. You have saved me from endlessly searching for signs of your presence because you touch me through your Sacraments. You have saved me from thinking that the possessions or positions I have will save me and make me loved. Thank you for continuing to save me."

Looking ahead in our parish calendar there are many things happening during the Month of December! I hope you can join us for ALL OF IT :)

**December 2nd** - Our Christmas Lighting Festival

**December 8th** - The Solemnity of the Immaculate Conception.

**December 12th** - The Feast of Our Lady of Guadalupe, Mañanitas and a procession in the streets with Our Lady of Guadalupe and St. Juan Diego

**December 15th through 23rd** - we will have the Masses at Dawn and the Posadas at Night

**December 16th** - The Christmas Play by our Children

**December 24th & 25th** - Midnight Mass & Christmas Day Masses

**January 1st** - Solemnity of Mary Mother of God

**January 6th** - Solemnity of the Epiphany

Preparing for the

# Sacrament of Baptism

Month of December  
Mes de Diciembre

BAPTISM CLASS FOR PARENTS & GODPARENTS  
CURSO PRE-BAUSTIMAL PARA LOS  
PADRES Y PADRINOS

**Saturday, Dec. 2nd — 1:00pm**

SATURDAY BAPTISM

**English - Dec. 9th — 12:30pm**  
**Spanish - Dec. 9th — 1:45pm**

SUNDAY BAPTISM

**English - Dec. 10th — 1:30pm**  
**Spanish - Dec. 17th — 1:30pm**

## Last Sunday's Collection

**SUNDAY, NOVEMBER 19TH- \$2,391.00**

**Prayerfully consider increasing your Sunday offering!**  
**¡Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!**



## Solemnity of the Immaculate Conception

*Solemnidad de la  
Inmaculada Concepción*

*December 8, 2023*

*Misa en Español - 9:30am*

*Mass in English - 6:00pm*





# Nuestra Señora de Guadalupe

Martes, 12 de Diciembre

**5:30am** - Mañanitas con Mariachi y el Santo Rosario

9:30am - Misa regular en Español

6:00pm - English Mass

**6:00pm** - Procesión por la

**7:30pm** - Misa Principal & Celebración Parroquial

# ADVIENTO

Preparándose para Cristo  
Estudio Bíblico



**MARTES**

28 de Nov

5 de Dic

de Dic

19 de Dic

**a las 6:45pm**

# Nuestra Meta Our Goal

## \$23,056



! Juntos  
llegaremos a  
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **31** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$10,890.00**

**¡ Nos falta \$12,166.00 para cumplir con nuestra meta!**

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **31** participants

From that small group, we have raised **\$10,890.00**

**We still need \$12,166.00 to reach our goal!**

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8

